

◎中東淡水化研究センターを設立する協定

(略称) 中東淡水化研究センター設立協定

平成 八年十二月二十二日 マスカットで作成
平成 八年十二月二十二日 効力発生
平成 八年十二月二十日 署名の閣議決定
平成 八年十二月二十二日 署名
平成 九年 一月二十七日 告示
(外務省告示第一三三号)
我が国について効力発生
平成 八年十二月二十二日

目次

ページ

前文	一八五五
第一条 設立	一八五五
第二条 目的	一八五六
第三条 目標	一八五六
第四条 研究	一八五七
第五条 訓練計画	一八五七
第六条 情報の普及	一八五八
第七条 他の国及び機関との関係	一八五八
第八条 作業部会との協議	一八五九
第九条 センターの地位	一八五九
第十条 加盟者の地位	一八六〇

第十一条	センターの組織	一八六一
第十二条	執行理事会	一八六一
第十三条	投票権	一八六三
第十四条	センターの事務局長	一八六四
第十五条	財政上の義務及び適用のある法令	一八六四
第十六条	研究諮問理事会	一八六五
第十七条	研究計画の立案	一八六五
第十八条	知的所有権	一八六五
第十九条	会計検査	一八六七
第二十条	効力発生	一八六八
第二十一条	改正	一八六八
第二十二条	解散	一八六八
第二十三条	言語	一八六九
末 文		一八六九
附属書 A	多数国間運営部会の構成員の表	一八七〇
附属書 B	作業部会の構成員の表	一八七〇

中東淡水化研究センターを設立する協定

イスラエル国、日本国、大韓民国、オマーン国及びアメリカ合衆国は、

中東和平プロセス多数国間協議の水資源作業部会（以下「作業部会」という。）において中東に淡水化研究センターを設立する構想が形成されたことを認め、

更に、中東地域におけるニーズに特に重点を置いて、最新の基礎及び応用の研究（研修及び教育の計画を含む。）を実施し、容易にし、調整し及び支援し並びに関連情報の共有を奨励するために研究センターを設立するとの作業部会における全会一致の決定を認めて、

以下に、次のとおり協定する。

第一条 設立

- (a) 中東淡水化研究センター（以下「センター」という。）は、この協定により設立される。
- (b) センターの本部は、オマーン国のマスカットに置く。

中東淡水化研究センター設立協定

AGREEMENT
ESTABLISHING
THE MIDDLE EAST DESALINATION RESEARCH CENTER

The State of Israel
Japan
The Republic of Korea
The Sultanate of Oman, and
The United States of America

ACKNOWLEDGING that the idea of establishing a desalination research center in the Middle East was developed within the Working Group on Water Resources of the Middle East Peace Process Multilateral Negotiations (hereinafter referred to as "the Working Group"); and

ACKNOWLEDGING FURTHER the unanimous decision of the Working Group to establish the research center to conduct, facilitate, coordinate and support state-of-the-art basic and applied research, including training and educational programs, and encourage the sharing of relevant information, with special emphasis on the needs of the Middle East region;

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

Article 1

Establishment

- (a) The Middle East Desalination Research Center (hereinafter referred to as "the Center") is hereby established.
- (b) The headquarters of the Center shall be located in Muscat, the Sultanate of Oman.

中東淡水化研究センター設立協定

(c) センターは、この協定に従って運営する。

第二条 目的

センターの目的は、淡水化に関連する技術的な工程を改善することにより、中東和平プロセス並びに中東及び他の地域の人々の生活水準の向上に貢献することとする。

第三条 目標

次条以下の諸条に一層詳細に定めるセンターの具体的な目標は、次のとおりとする。

- (1) 財政的かつ技術的に実行可能である淡水化の方法を発見し及び開発するため、淡水化及びこれに関連する技術的分野における基礎及び応用の研究を実施し、容易にし、促進し、調整し及び支援すること。
- (2) 中東において及び国際的に、淡水化及びその応用並びにこれらに関連する技術的分野において技術的及び科学的な技能及び専門的知識を發展させるために訓練計画を実施し、容易にし、促進し、調整し及び支援すること。
- (3) 中東において及び国際的に、淡水化の方法及び研究並びにこれらに関連する技術的分野に関する技術情報の普及及び共有を確保するために、情報交換(電子ネットワーク技術を含むが、これに限られない。)を実施し、容易にし、促進し、調整し及び支援すること。

一八五六

(c) The Center shall operate in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2

Purpose

The purpose of the Center shall be to contribute to the peace process in the Middle East and to the raising of the standard of living of the peoples of the Middle East and elsewhere by improving the technical processes involved in water desalination.

Article 3

Objectives

The specific objectives of the Center, as provided in more detail in subsequent Articles of this Agreement, shall be:

- (1) to conduct, facilitate, promote, co-ordinate and support basic and applied research in the field of water desalination and related technical areas with the aim of discovering and developing methods of water desalination which are financially and technically feasible;
- (2) to conduct, facilitate, promote, co-ordinate and support training programs so as to develop technical and scientific skills and expertise throughout the Middle East and internationally in the field of water desalination and its applications and related technical areas;
- (3) to conduct, facilitate, promote, co-ordinate and support information exchange, including but not limited to electronic networking technology, so as to ensure the dissemination and sharing throughout the Middle East and internationally of technical information concerning water desalination methods and research and related technical areas; and

研究

- (4) 他国及び国内その他の機関との間で、中東及び他の地域における淡水化及びこれに関連する技術的分野の発展、改善及び使用における進歩を促進するような関係を確立する。

第四条 研究

- (a) センターは、淡水化及びこれに関連する技術的分野における基礎及び応用の研究を実施し、容易にし、促進し、調整し及び支援する。
- (b) センターは、また、淡水化及びこれに関連する技術的分野において、緊急の必要性及びセンターが十分に調査又は研究が行われていないと考える分野に対応した優先度の高い研究分野を提案する研究計画の枠組みを作成し及び公表する。
- (c) センターは、自己が資金を供与し若しくは実施し又は自己が資金を供与し若しくは実施することを意図する研究事業及びその結果に関する報告を一定の間隔で公表することができる。
- (d) センターは、相互の協議及び情報交換のため、他の公私の研究センターの代表及び同一の又は関連する分野に従事する専門家を招聘することができる。

第五条 訓練計画

- (a) センターは、訓練計画を容易にし、促進し、調整し及び支援する。
- (b) センターは、高純度の水の生産のための淡水化及びこれに関連する技術的分野における専門家を訓練するため、訓練センターを設置し又は他の教育計画を作成することがある。センターは、このような訓練

中東淡水化研究センター設立協定

- (4) to establish with other states, domestic and other organizations, such relations as will foster progress in the development, improvement and use of water desalination and related technical areas in the Middle East and elsewhere.

Article 4 Research

- (a) The Center shall conduct, facilitate, promote, co-ordinate and support basic and applied research in the field of water desalination and related technical areas.
- (b) The Center shall also establish and publish a framework program of research proposing priority fields of research in water desalination and related technical areas corresponding to urgent needs and fields it considers to be insufficiently explored or researched.
- (c) The Center may publish at regular intervals reports on the research projects which it is funding or carrying out, or intends to fund or carry out, and on the results of such projects.
- (d) The Center may bring together representatives of other public and private research centers as well as experts engaged in research in the same or related fields for mutual consultation and exchanges of information.

Article 5 Training Programs

- (a) The Center shall facilitate, promote, coordinate and support training programs.
- (b) The Center may set up training centers or other educational programs for the training of specialists in the field of water desalination for the production of

訓練計画

中東淡水化研究センター設立協定

の詳細を決定する。

第六条 情報の普及

センターは、淡水化及びこれに関連する技術的分野における基本的かつ国際的な情報源の機能を果たすよう努める。この目標に則して、センターは、第十八条の規定に従って、次のことを行うよう努める。

- (1) センターの活動又は他の手段によつて淡水化の分野に関連する情報を取得し及び維持すること。
- (2) センターが取得した情報（センターの研究から得られるものであるか否かを問わない。）を淡水化及びこれに関連する技術的分野において活動するセンターの加盟者及び他の者（特に中東に所在する者）に送付する¹¹²。

- (3) センター及び他の者が保有する公開情報及びデータを取得し、維持し及び共有するために電子ネットワークサービス¹¹³を設け及び提供すること。

第七条 他の国及び機関との関係

- (a) センターは、他の国及び国内その他の機関との間で、淡水化及びこれに関連する技術的分野における発展及び改善を促進するため、関係を確立することができる。

- (b) この協定の他の規定に従って、(a)に規定する協力の形態は、協定、契約又は他の取決めによつて定めらるゝことができる。

他の国及び
機関との
関係

情報の普
及

一八五八

high purity water and related technical areas. The Center shall determine the details of such training.

Article 6

Dissemination of Information

The Center shall endeavor to serve as a basic international information resource in the field of water desalination and related technical areas. In pursuance of this objective, the Center shall, subject to the provisions of Article 18, endeavor:

- (1) to acquire and maintain information related to the field of water desalination, acquired either from the activities of the Center or otherwise;
- (2) to communicate to the members of the Center and to others, particularly in the Middle-East, who pursue activities in the field of water desalination and related technical areas, information acquired by the Center whether such information is derived from its own research or otherwise; and
- (3) to establish and provide services on an electronic network in order to acquire, maintain and share public domain information and data held at the Center and by others.

Article 7

Relations with other States and Organizations

- (a) The Center may establish relations with other states and domestic and other organizations with a view to fostering development and improvement in water desalination and related technical areas.

- (b) Subject to the other provisions of this Agreement, the form of collaboration mentioned above may be stipulated by agreements, contracts or other

作業部会 との協議

第八条 作業部会との協議

この協定の締約者は、世界におけるすべての国及び人々の利益、特に作業部会のすべての構成員の利益のためにセンターが設立されることを認める。締約者は、センターと作業部会とが密接な関係を維持するべきことを約束する。センターは、この協定の署名の日における構成員が附属書Aに掲げられる作業部会の多数国（以下「運営部会」という。）と少なくとも年二回協議し、センターの活動及び計画を通報する。センターは、その協議において、運営部会に対し、次の機会を与える。

- (1) 執行理事会に対しセンターの政策及び方針の全般に関する勧告を行うこと。
- (2) 執行理事会がセンターの計画の枠組みを作成する際に利用され得る一般的な基準を提案すること。
- (3) センターの検討のため特定の事業を勧告すること。

第九条 センターの地位

センター の地位

センターは、接受国及び他の国の法令によって認められる限度で当該他の国において、法人格を有し、この協定の目標を達成するのに必要なすべての権限を有する。この権限には、特に次の権限を含む。

- (1) 協定、契約又は他の取決めに締結すること。

中東淡水化研究センター設立協定

arrangements.

Article 8 Consultations with the Working Group

The parties to this Agreement acknowledge that the Center is being established for the benefit of all states and people throughout the World and in particular for the benefit of all members of the Working Group. The parties are committed to maintaining the close connection between the Center and the Working Group. The Center shall consult, at least twice a year with the Multilateral Steering Group representatives of the Working Group (hereinafter referred to as the "Steering Group"), whose members as of the date of signature of this Agreement are listed in Annex A, in order to inform them of the Center's activities and plans. During these consultations the Center shall provide the Steering Group with the opportunity to:

- (1) provide recommendations to the Executive Council as to the overall policies and direction of the Center;
- (2) suggest the general criteria for the Executive Council to consider using in preparing the framework program of the Center; and
- (3) recommend specific projects for the Center's consideration.

Article 9 Status of the Center

In the host country, and in all other countries to the extent authorised by their laws and regulations, the Center shall have legal personality and all the powers necessary to carry out the objectives of this Agreement. These powers include, inter alia, the power to:

- (1) enter into agreements, contracts or other arrangements;

中東淡水化研究センター設立協定

一八六〇

- (2) 贈与を行うこと。
 - (3) 不動産及び動産（第十八条の規定に適合する特許及び著作権を含む。）を取得し、保有し、管理し及び処分すること。
 - (4) 必要に応じ、資金を受領し、借り入れ、保有し及び支出し、並びに銀行口座を開設すること。
 - (5) 寄付、財産の供与、資金供与、贈与又はサービスを政府、政府間機関及び他の供給源から受けること。
 - (6) センターの規則に従い人員を雇用すること。
 - (7) 法的手続を開始し及び法的手続において防衛を行うこと。
 - (8) この協定の目標を達成するために必要に応じて行動すること。
- 第十条 加盟者の地位
- (a) 次の者は、センターの加盟者となることができる。
- (1) この協定の署名者
 - (2) この協定の署名の日における構成員が附属書Bに掲げられる作業部会の構成員、国及び国際機関であって、執行理事会の構成員のコンセンサス方式による承認を得た上、第二十条(c)の手続に従い寄託者に対し受諾書を寄託したもの

加盟者の地位

- (2) make grants;
 - (3) acquire, hold, administer and dispose of real and personal property including patents and copyrights, consistent with the provisions of Article 18;
 - (4) receive, borrow, hold and disburse funds and open bank accounts as may be necessary;
 - (5) accept donations, contributions of property, funds, grants or services from governments, intergovernmental organizations and other sources;
 - (6) employ personnel according to its own regulations;
 - (7) institute and defend legal proceedings; and
 - (8) act as necessary to carry out the objectives of this Agreement.
- Article 10
Membership
- (a) The following may become members of the Center:
- (1) the signatories to this Agreement; and
 - (2) with the approval of the members of the Executive Council by consensus, any member of the Working Group (whose members as of the date of signature of this Agreement are listed in Annex B), any state and any intergovernmental organization that submits an instrument of acceptance of this Agreement to the depositary in accordance with the procedures in Article 20(c).

センター の組織

(b) センターの加盟者は、寄託者に対し脱退の意図を書面により通告することによりこの協定から脱退することができるものとし、脱退は、寄託者が書面による脱退の通告を受領した日から六箇月を経過した時に効力を生ずる。寄託者は、センターの各加盟者に対し、その脱退の通告を通報する。

第十一條 センターの組織

センターに、執行理事会、事務局長（以下「センターの事務局長」という。）及びセンターの職員を置く。

第十二條 執行理事会

(a) 執行理事会は、センターの各加盟者が指名する一人の代表であつて加盟者の意向に従つて職務を遂行するものにより構成される。

(b) 執行理事会の議長は、同理事会の中から同理事会により選出される。

(c) 執行理事会の定足数は、同理事会の手続規則で定める。

(d) 執行理事会は、少なくとも年二回会合する。議長は、会合と会合の間において、同理事会で定める手続に従つて、決定のための事項を送付することができる。議長は、投票する加盟者の三分の一の要請により、その要請の日から一箇月以内に臨時会合を招集する。

執行理事 会

(b) Any member of the Center may withdraw from this Agreement upon giving to the depositary written notice of its wish to withdraw and such withdrawal shall then be effective upon the expiration of six months from the date on which the written notice of withdrawal is received by the depositary. The depositary shall notify each of the members of the Center of such notice of withdrawal.

Article 11 Organs of the Center

The Center shall have an Executive Council and the Director (hereinafter referred to as "the Center Director") and staff of the Center.

Article 12 The Executive Council

(a) The Executive Council shall consist of one representative of each of the members of the Center who shall serve at the pleasure of the appointing party.

(b) The Chairperson of the Executive Council shall be elected by and from the Executive Council.

(c) The quorum of the Executive Council shall be established by the Executive Council's rules of procedure.

(d) The Executive Council shall meet at least twice a year. Between meetings the Chairperson may circulate issues for decision in accordance with procedures established by the Executive Council. At the request of one third of its voting members, the Chairperson shall call extraordinary meetings within a month of the request.

中東淡水化研究センター設立協定

(e) 執行理事会は、センターの財政及び管理に関する政策並びに研究、訓練、情報交換その他の計画の決定について責任を有する。執行理事会は、次の権限を有する。

- (1) この協定に従って手続規則を定めること。
- (2) センターの事務局長を任免すること。
- (3) センターの会計検査専門家を任免すること。
- (4) センターの研究計画の枠組みを承認すること。
- (5) センターの年次予算を承認すること。
- (6) 接受国としてのオマーン国との本部協定の締結を承認すること。
- (7) 本部協定の終了を承認し及び将来の本部協定について承認すること。
- (8) 第十条(a)(2)の規定に従って新たな加盟者を承認すること。
- (9) 第二十一条の規定に従ってこの協定の改正を検討し及び採択すること。
- (10) 第二十二条の規定に従ってこの協定を終了すること。
- (11) センターの政策及びセンターが任務を遂行するための指針を採択し、並びにセンターの事務局長を監督すること。

(e) The Executive Council shall be responsible for determining financial and managerial policies and the research, training, information exchange and other programs of the Center. The Executive Council shall have the authority to:

- (1) establish its rules of procedure, subject to the provisions of this Agreement;
- (2) appoint and dismiss the Center Director;
- (3) appoint and dismiss the auditors of the Center;
- (4) approve the framework-program of research of the Center;
- (5) approve the annual budget of the Center;
- (6) approve the conclusion of a Headquarters Agreement with the Sultanate of Oman as the host country;
- (7) approve the termination of the Headquarters Agreement or any future Headquarters Agreement;
- (8) approve new members in accordance with Article 10(a)(2);
- (9) consider and adopt amendments to this Agreement in accordance with Article 21;
- (10) terminate this Agreement in accordance with Article 22;
- (11) adopt the policies of the Center and guidelines for the functioning of the Center and give directions to the Center Director;

投票権

- (12) 特定の事業を承認すること。
- (13) センターの財政その他の事項を規律すること（センターの予算の作成及び実施並びにセンターの決算書の作成及び会計検査に関する手続を承認することを含む。）。
- (14) センターの事務局長が作成した職員規則及びセンターのすべての職員の雇用条件を承認すること。
- (15) この協定が別段の定めにより権限を付与する場合を除くほか、センターが有する他の権限を行使すること。
- (f) 執行理事会は、コンセンサス方式により行われる(6)の(1)から(10)までに規定する事項についての決定を除くほか、出席しかつ投票する構成員の過半数によって決定を行う。
- (g) 執行理事会は、その任務を遂行するために必要と認める場合には、補助委員会又は諮問委員会を設置することができる。

第十三条 投票権

- (a) 執行理事会の各構成員は、(b)に規定する場合を除くほか、一の票を有する。
- (b) 欧州共同体は、センターの加盟者となる場合には、センターの加盟者であるその構成国の数と同数の票を有する。ただし、欧州共同体は、その構成国がセンターの加盟者でない場合には、一の票を有する。欧州共同体は、その構成国が自国の投票権を行使する場合には、投票権を行使してはならない。

中東淡水化研究センター設立協定

- (12) approve specific projects;
- (13) govern the financial and other affairs of the Center, including approving procedures for the preparation and implementation of the Center's budget, drawing up of accounts and auditing thereof;
- (14) approve staff regulations and conditions of employment for all staff of the Center prepared by the Center Director; and
- (15) exercise any other power possessed by the Center, not otherwise assigned by this Agreement.
- (f) Except for decisions in respect of those matters listed in sub-paragraphs (e)(1) through (10) inclusive, which shall be reached by consensus, decisions of the Executive Council shall be taken by a majority of members present and voting.
- (g) The Executive Council may establish subsidiary committees or advisory committees as it deems necessary for the performance of its functions.

Article 13 Voting Rights

- (a) Except as provided in paragraph (b), each member of the Executive Council shall have one vote.
- (b) if the European Community becomes a member of the Center, it shall have the number of votes equal to the number of its member states that are members of the Center, provided that if none of its member states are members of the Center, the European Community shall have one vote. The European Community shall not exercise the right to vote if any of its member states exercise their right to vote.

中東淡水化研究センター設立協定

第十四条 センターの事務局長

センター
の事務局
長

- (a) センターの事務局長の任命（任期を含む。）については、第十二条(9)の規定に従って行う。
- (b) センターの事務局長は、執行理事会が採択した政策を実施するものとし、センターが任務を遂行するための同理事会の指針に従い、及び同理事会の監督に従う。センターの事務局長は、特にこの協定に従ってその職務を遂行する。
- (c) センターの事務局長は、執行理事会に対し、センターの日々の管理及び運営について並びにセンターの計画及び目標が適正に作成され及び実施されることの確保について責任を負う。
- (d) センターの事務局長は、センターを法的に代表する者であり、センターの通常の運営を確保するために必要な証書、契約、協定その他の法的文書に署名する権限を有する。ただし、執行理事会は、証書、契約、協定その他の法的文書の署名に先立って、書面による同理事会の承認を必要とする主要な問題を定めることができる。

第十五条 財政上の義務及び適用のある法令

- (a) センターの加盟者は、センターに対し任意提出を超えて財政支援を行ういかなる義務も負わない。加盟者は、第二十二条(a)に規定するセンターの解散の場合を含め、単独で又は共同して、センターのいかなる債務、責任又は義務も負わない。
- (b) センターの各加盟者は、自己の適用のある法令に従ってこの協定を実施する。

一八六四

Article 14

The Center Director

- (a) The appointment of the Center Director, including his or her term of office, shall be made in accordance with Article 12(e)(2).
- (b) The Center Director shall implement the policies adopted by the Executive Council, follow its guidelines for the functioning of the Center and carry out its directions. The Center Director shall in particular perform his or her functions in accordance with the provisions of this Agreement.
- (c) The Center Director shall be responsible to the Executive Council for the day-to-day management and operation of the Center and for assuring that its programs and objectives are properly developed and carried out.

- (d) The Center Director shall be the legal representative of the Center and shall be authorised to sign all deeds, contracts, agreements and other legal documents that are necessary to ensure the normal operation of the Center; provided that the Executive Council may stipulate those major issues in connection with which deeds, contracts, agreements and other legal documents require the prior written approval of the Executive Council.

Article 15

Financial Obligations and Applicable Law

- (a) The members of the Center shall not be under any obligation to provide financial support to the Center beyond voluntary contributions. The members shall not be under any responsibility, including in the event of dissolution of the Center as set forth in Article 22(a), individually or collectively for any debts, liabilities or obligations of the Center.
- (b) Each member of the Center shall implement this Agreement in accordance with its applicable laws and regulations.

財政上の
義務及び
適用のあ
る法令

研究諮問
理事会

第十六条 研究諮問理事会

センターの研究計画の作成、研究事業の検討及び事業の評価については、センターの事務局長が提案し及び執行理事会が承認した者で構成する研究諮問理事会の補佐を受けなければならない。提案した者は、淡水化に関する研究の分野の多様性を代表するものある専門家とする。研究諮問理事会は、要請に応じて、科学的その他の専門的な助言を執行理事会及びセンターの事務局長に提供すべきである。

第十七条 研究計画の立案

センターの事務局長は、事務局長としての職務を開始する際に、短期及び長期の研究目標を明示する研究計画の枠組みを作成する。センターの事務局長は、また、研究諮問理事会と協議の上、特定の地域研究の必要性を明示し及び優先順位を付す。

第十八条 知的所有権

知的所有
権

(a) この条の規定は、センターが資金の全部又は一部を供与する研究開発に関する活動から生ずる知的所有権を対象とする。ただし、センターの加盟者の一又は二以上の者が資金の全部又は一部を直接供与する共同研究については、適用しない。

(b) センターは、この協定に基づく研究開発に関する活動を開始するに先立ち、個別の研究開発に関する活動について締結する個別の契約の基礎となる一又は必要に応じて二以上の技術管理のためのモデル計画（TMP）を作成し及び実施する。技術管理のためのモデル計画については、執行理事会においてコンセンサス方式によって承認する。

Article 16

Research Advisory Council

The Center's research program development, research project review and project evaluation may be assisted by a Research Advisory Council, which shall consist of persons proposed by the Center Director and approved by the Executive Council. Those proposed shall be recognized experts representing a diversity of desalination research fields. The Research Advisory Council should provide expert scientific and other professional advice to the Executive Council and to the Center Director as required.

Article 17

Research Planning

The Center Director, upon taking up his or her duties, shall establish a framework-program for research which shall identify short and long term research objectives. The Center Director shall also identify and prioritize specific regional research needs in consultation with the Research Advisory Council.

Article 18

Intellectual Property Rights

(a) This Article covers rights to intellectual property arising out of research or development activities funded in whole or in part by the Center, except that it does not apply to any joint research directly funded in whole or in part by one or more of the members of the Center.

(b) The Center, prior to commencing any research or development activities under this Agreement, shall develop and implement a model technology management plan (TMP) or plans, as may be required, which shall serve as the basis for individual contracts that shall be concluded for each individual research or development activity. The model TMP(s) shall be approved by the Executive Council by consensus.

中東淡水化研究センター設立協定

- (c) モデル計画は、センターが資金を供与する研究開発に関する活動に関し、適切かつ効果的に、少なくとも次の原則を考慮し及び実施する。
- (1) 営業上の情報であつて、参加者の権利の対象となる情報及び秘密情報を保護すること。
 - (2) 千九百六十七年七月十四日にストックホルムで署名された世界知的所有権機関を設立する条約第二条に定義する知的所有権を保護し及び行使すること。
 - (3) 対象となる活動から生ずる知的所有権（共同で創作した知的所有権を含む。）については、雇用者及び被雇用者の関係における権利及び義務に従つて、当該知的所有権を創作した者が享有することを確認すること。
 - (4) (3)の活動から生ずる知的所有権を商業的に利用することについての権利者及び協力者の権利及び義務を確保すること。
 - (5) できる限り広範な普及が目標であることに留意し、権利者及び協力者の普及の権利を確保すること（共同出版のための措置を含む。）。
 - (6) 適切な紛争解決手続を確保すること。
- モデル計画は、また、特に、次の事項について考慮することになる。
- (1) 研究開発を目的とした使用者の権利

- (c) The TMP(s) shall adequately and effectively address and implement at a minimum the following principles related to research or development activities funded by it:
- (1) protection of participants' business proprietary and confidential information;
 - (2) protection and enforcement of intellectual property as defined in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization signed in Stockholm on July 14, 1967;
 - (3) ensuring that intellectual property arising from covered activities, including intellectual property jointly created, will be owned by those who create the intellectual property, subject to rights and obligations in employer-employee or work for hire relationships;
 - (4) ensuring rights and obligations of owners and co-workers commercially to exploit intellectual property arising from such activities;
 - (5) ensuring rights of dissemination of owners and co-workers, including arrangements for joint publication, keeping in mind that the broadest possible dissemination is the goal; and
 - (6) ensuring adequate dispute resolution procedures.
- (d) The TMP(s) may also address, among other things:
- (1) user rights for research and development purposes;

会計検査

(2) 客員の研究者の権利及び義務

(3) 実施許諾等

第十九条 会計検査

(a) センターのすべての収入及び支出を示す帳簿及び決算書は、各会計年度の終了の後、会計検査専門家を検査する。会計検査は、独立した、主要なかつ国際的な会計検査の事務所が実施する。

(b) 会計検査については、一般的に認められている会計検査基準に従い、記録に基づき及び、必要な場合には、現場において実施する。会計検査の目的は、合法的なかつ通常の方法によりすべての収入が受領され及びすべての支出が行われ並びに財務管理が健全であり、かつ、一般的に認められている会計原則に適合していることを確認することである。会計検査専門家は、各会計年度の終了の後、報告書を作成する。

(c) センターの事務局長は、各予算の実施に関し、前会計年度の決算書を会計検査専門家の報告書と共に毎年執行理事会に提出する。センターの事務局長は、また、執行理事会に対し、センターの資産及び負債を示し及び会計検査専門家により承認された財務諸表を提出する。

(d) センターの帳簿及び記録は、執行理事会の構成員による検査のために利用可能とする。

(2) rights and obligations of visiting researchers; and

(3) licensing.

Article 19

Auditing

(a) The Center's books and accounts showing all revenue and expenditures shall be examined by auditors following the end of each financial year. The audit shall be performed by an independent major international public accounting firm.

(b) The purpose of the audit, which shall be conducted in accordance with generally approved auditing standards, and be based on records and, if necessary, performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management has been sound and has been consistent with generally accepted accounting principles. After the close of each financial year, the auditors shall draw up a report.

(c) The Center Director shall submit annually to the Executive Council the accounts of the preceding financial year relating to the implementation of each budget, together with the report of the auditors. The Center Director shall also forward to the Executive Council a financial statement approved by the auditors showing the assets and liabilities of the Center.

(d) The Center's financial books and records shall be available for inspection by members of the Executive Council.

中東淡水化研究センター設立協定

第二十條 効力発生

効力発生

- (a) オマーン国外務省は、この協定の寄託者とする。
- (b) この協定は、イスラエル国、日本国、大韓民国、オマーン国及びアメリカ合衆国の署名により効力を生ずる。
- (c) この協定は、第十条(a)(2)の規定に従って執行理事会により加盟者として承認され及び寄託者に受諾書を寄託する国、政府間機関又は作業部会の構成員については、これらの者が寄託者に受諾書を寄託した日に効力を生ずる。

第二十一条 改正

改正

センターの加盟者は、執行理事会による検討及び採択のためにこの協定の改正を勧告することができる。改正案については、センターの事務局長に送付するものとし、センターの事務局長は、当該改正案をセンターのすべての加盟者に送付する。改正は、改正案の送付から少なくとも四箇月後に開催される執行理事会の会合において検討される。執行理事会は、改正をコンセンサス方式により採択することができる。改正は、執行理事会の採択により効力を生ずる。寄託者は、改正の効力発生をセンターのすべての加盟者に通報する。

第二十二条 解散

解散

- (a) この協定は、執行理事会のコンセンサス方式による合意により終了しない限り、引き続き効力を有する。

一八六八

Article 20

Entry into Force

- (a) The Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman is the depositary of this Agreement.
- (b) This Agreement shall enter into force upon signature by the State of Israel, Japan, the Republic of Korea, the Sultanate of Oman and the United States of America.
- (c) For any state, intergovernmental organization or member of the Working Group that is approved by the Executive Council for membership in accordance with Article 10(a)(2), and submits an instrument of acceptance of this Agreement to the depositary, this Agreement shall enter into force on the date it submits that instrument of acceptance to the depositary.

Article 21

Amendments

Any member of the Center may recommend amendments to this Agreement for consideration and adoption by the Executive Council. The text of a proposed amendment shall be transmitted to the Center Director who shall transmit it to all members of the Center. The amendment will be considered at the Executive Council meeting that takes place at least four months after circulation of the proposed amendment. The Executive Council may adopt the amendment by consensus. Any amendment shall enter into force upon the adoption by the Executive Council. The depositary shall notify all members of the Center of the entry into force of the amendment.

Article 22

Dissolution

- (a) This Agreement remains in force unless terminated by agreement by consensus of the Executive Council.

言 語

(b) この協定が終了する場合には、センターのすべての債務が支払われた後の残余の資産は、センターの解散の時の加盟者の間で分配する。各加盟者は、自己が行ったセンターに対する財政上の提出の総計に基づいて比例的に配分された額を受領する。

第二十三条 言語

センターの公用語は、英語とする。

末 文

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて千九百九十六年十二月二十二日にオマーン国のマスカットでこの協定に署名した。

イスラエル国

日本国

大韓民国

オマーン国

アメリカ合衆国

(b) In the event of termination of this Agreement, any assets of the Center remaining after payment of all obligations shall be divided among the members of the Center at the time of dissolution, with each such member receiving a pro rata share, based on its total financial contributions to the Center.

Article 23

Language

The official language of the Center shall be English.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement in Muscat, Sultanate of Oman on 22 December 1996.

Signed by: Signed by:

The State of Israel

Japan

Signed by: Signed by:

The Republic of Korea

The Sultanate of Oman

Signed by:

The United States of America

中東淡水化研究センター設立協定

附属書 A 多数国間運営部会の構成員の表

議長及び共催者 アメリカ合衆国、ロシア連邦

域内の構成員 エジプト・アラブ共和国、イスラエル国、ヨルダン・ハシエミット王国、パレスチナ人、サウディ・アラビア王国、チュニジア共和国。(シリア・アラブ共和国及びレバノン共和国は、多数国間運営部会に招請されている。)

域外の構成員 カナダ、欧州共同体、日本国

附属書 B 作業部会の構成員の表

議長及び共催者 アメリカ合衆国

共催者 ロシア連邦

副議長 欧州共同体、日本国

議長の招待者 世界銀行

域内の構成員 アルジェリア民主人民共和国、バハレーン国、エジプト・アラブ共和国、イスラエル国、ヨルダン・ハシエミット王国、クウェイト国、モリタニア・イスラム共和国、モロッコ

王国、オマーン国、パレスチナ人、カタール国、サウディ・アラビア王国、チュニジア共和国、アラブ首長国連邦、イエメン共和国。(シリア・アラブ共和国及びレバノン共和国は、作業部会に招請されている。)

一八七〇

ANNEX A

List of Members of the Multilateral Steering Group

Gavelholders and Co-sponsors: U.S., Russia

Regional delegations: Egypt, Israel, Jordan, Palestinians, Saudi Arabia, Tunisia, Syria and Lebanon are invited.

Extra-regional delegations: Canada, EU, Japan

ANNEX B

List of Members of the Working Group

Gavelholder and Co-sponsor: U.S.

Co-sponsor: Russia

Co-organizers: EU and Japan

Guest of the gavel: World Bank

Regional delegations: Algeria, Bahrain, Egypt, Israel, Jordan, Kuwait, Mauritania, Morocco, Oman, Palestinians, Qatar, Saudi Arabia, Tunisia, United Arab Emirates, Yemen. Syria and Lebanon are invited.

域外の構成員

オーストラリア連邦、オーストリア共和国、ベルギー王国、カナダ、中華人民共和国、チエッコ共和国、デンマーク王国、フィンランド共和国、フランス共和国、ギリシャ共和国、ハンガリー共和国、インド、アイルランド、イタリア共和国、ルクセンブルグ大公国、オランダ王国、ノールウェー王国、ポルトガル共和国、大韓民国、ルーマニア、スペイン、スウェーデン王国、スイス連邦、トルコ共和国、ウクライナ、グレート・ブリテン及び北アイルランド連合王国、国際連合

Extra-regional delegations: Australia, Austria, Belgium, Canada, China, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Greece, Hungary, India, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Republic of Korea, Romania, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine, United Kingdom, United Nations.

(参考)

この協定は、中東淡水化研究センターをオマーン国に設置することとし、同センターの目的、目標、組織等について定めたものである。